

БРАЙАН ФРЕСКИ • ЭЛЕНА ТРИОЛО

ТАЙНА ОБИЖЕННЫХ ШЛЯП

перевод
Ксении Тименчик



Глава первая

ЛУЧШАЯ СЫЩИЦА ЛОНДОНА!





У Берты была большая проблема. Точнее, две большие проблемы, которые вместе превращались в огро-о-мную проблему.

Проблема первая — Берта скучала. Очень-очень скучала!

Проблема вторая — Берта злилась, потому что ненавидела скучать.

Огромная проблема — от скуки и злости у неё начинала болеть голова!

Сильнее, чем в тот день, когда голуби в Гайд-парке нагадили ей на макушку.

Сильнее, чем в тот день, когда она впервые отправилась с отцом на экскурсию по городу и он не замолкал ни на секунду.



Но в особняке Грей головная боль была под запретом. Поскольку семейство Грей было одним из самых заметных, элегантных, богатых, просвещённых, хитрых, занудных и любящих посудачить во всём Лондоне. Нарушать запреты в такой семье было просто невозможно.

И Берта это отлично знала!





Я ДЖОРДЖ ГРЕЙ,
ГЛАВА СЕМЬИ.
ЛЮБЛЮ ОХОТИТЬСЯ,
ВЫПИТЬ ЧАШЕЧКУ ЧАЯ
У КАМИНА И ТИХОНЬКО
ПОСМЕИВАТЬСЯ
НАД ЛЮДЬМИ,
ЗАДИРАЯ НОС!

МЕНЯ ЗОВУТ
ГЕНРИ ГРЕЙ,
Я СТАРШИЙ СЫН.
ГОВОРЮ НА ПЯТИ
ЯЗЫКАХ, НАПИСАЛ
ДВЕ КНИГИ
О ЧАЕ И ЧРЕЗВЫЧАЙНО
УВЕРЕН В СЕБЕ!



ПОЗВОЛЬТЕ
ПРЕДСТАВИТЬСЯ:
КЛАРЕНС ГРЕЙ, ВТОРОЙ
СЫН ПО СТАРШИНСТВУ.
ЦЕЛЫМИ ДНЯМИ Я
ПОЮ СЕРЕНАДЫ, ПИШУ
СТИХИ И ТРАЧУ ВСЕ
КАРМАННЫЕ ДЕНЬГИ
НА КАРТИНЫ!

Я
МИСС МЕЙБЛ,
ГУВЕРНАНТКА,
НЕ НАВИДУЖУ
ДЕТЕЙ.

МЕНЯ ЗОВУТ
ФРЕД ГРЕЙ!
Я ОБОГНУЛ ЗЕМНОЙ ШАР
ДВА РАЗА, ЧЕМПИОН
ПО ИГРЕ В КРИКЕТ,
А СКАЧКИ —
МОЯ СТРАСТЬ!

Ради своей семьи Берте приходится вести себя как настоящая юная леди.

МЕНЯ ЗОВУТ БЕРТА ГРЕЙ,
И МНЕ ДЕВЯТЬ С ПОЛОВИНОЙ!
Я НЕНАВИЖУ ОХОТУ И ТЕХ, КТО СУДАЧИТ
ЗА СПИНОЙ И НЕ ГОВОРIT ПРАВДУ
В ГЛАЗА! ЧАЙ — ЭТО ПРОСТО ГРЯЗНАЯ
ВОДИЧКА! СЕРЕНАДЫ — СКУЧНЫЕ,
А СКАЧКИ ПРИДУМАЛИ ДЛЯ ТЕХ,
КОМУ НЕЧЕГО ДЕЛАТЬ!

А ЭТО ДЖОЗЕФ,
МОЯ ПРАВАЯ
РУКА!

Мяу-у-у!



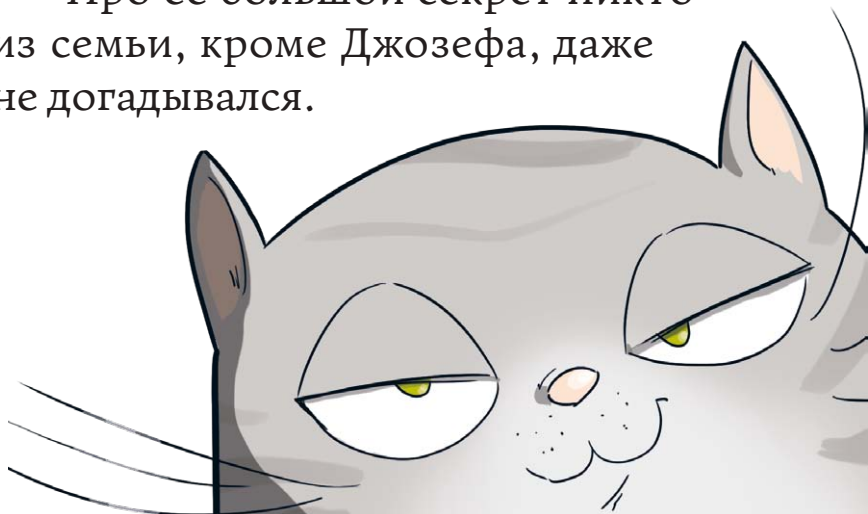
Когда погода позволяла, Берте приходилось наслаждаться длинными прогулками на свежем воздухе. Пусть и не по своей воле.

Или подолгу тихонько играть в кукол (и ловить бабочек).

За столом всегда есть то, что подают. Ну, или, по крайней мере, то, что можно проглотить.

Это всё прелестные занятия. Но такие скучные! Однажды Берта обнаружила, что для неё есть только один способ избавиться от чудовищной головной боли и положить конец этой скуке.

Про её большой секрет никто из семьи, кроме Джозефа, даже не догадывался.



Дело в том, что Берта была
лучшей юной сыщицей во всём
Лондоне!

НУ НАКОНЕЦ-ТО!
МЫ УЖЕ ТЕБЯ
ЗАЖДАЛИСЬ!

